

114學年度桃園市立桃園高級中等學校 本土語文-臺灣台語情境式演說

練習題01

題目：難忘的見笑代

華語對譯：難忘的糗事

提示：

因為昨昏看野球比賽看傷晏，所以今仔日就較晏起床。等我一下共目睷禡開，才發現差一點仔就欲遲到矣！這個時陣，我就緊共冊包揸咧，兇兇狂狂趕去學校。到校門，警衛才共我講今仔日是拜六，毋免上課。

In-ui tsa-hng khuànn iá-kiû pí-sài khuànn siunn uànn, sóo-í kin-á-jit tō khah uànn khí-tshêg. Tán guá tsit-ē kā bák-tsiu thí--khui, tsiah huat-hiān tsha tsit-tiām-á tō beh tī-tò--ah! Tsit ê sī-tsūn, guá tō kín kā tsheh-pau phāinn--leh, hiong-hiong-kōng-kōng kuánn khi hák-hāu. Kàu hāu-m̄g, kóng-uī tsiah kā guá kóng kin-á-jit sī pài-lák, m̄-bián siōng-khò.

華語對譯：

因為昨天看棒球比賽看太晚，所以今天比較晚起床。等我眼睛一睜開，才驚覺差一點就要遲到了！於是我便趕緊揸著書包，匆匆忙忙地趕去學校。一到校門口，警衛才和我說今天是禮拜六，不用上課。

說明：

- 1.演說內容須符合題目。
- 2.內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

練習題02

題目：運動家的風度

華語對譯：運動家的風度

提示：

今仔日是運動會，阿忠參加走標比賽。頭起先，阿忠走頭名，尾仔煞因為無細膩去跋倒。雖然逐家攏並伊代先到終點，毋過伊猶是無放棄，共比賽完成。

Kin-á-jit sī ūn-tōng-huē, A-tiong tsham-ka tsáu-pio pí-sài. Thâu-khí-sing, A-tiong tsáu thau-miâ, bué--a suah in-uī bô sè-jī khi puah--tó. Sui-jiân ták-ke lóng phing i tãi-sing kàu tsiong-tiám, m̄ -koh i iáu-sī bô hòng-khì, kā pí-sài uân-sing.

華語對譯：

今天是運動會，阿忠參加的是賽跑比賽。一開始，阿忠是第一名，最後卻因為不小心而跌倒了。雖然其他的選手都比阿忠早到終點，不過阿忠仍然不放棄，把比賽完成。

說明：

- 1.演說內容須符合題目。
- 2.內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

練習題03

題目：天狗熱

華語對譯：登革熱

提示：

阿明佇門跤口耍遙控車的時陣予蠓仔叮著。個兜的門跤口環境有較癩，所以有生足濟水蛆恰蠓仔。過無佹久，阿明就感覺身體誠無爽快閣有發燒的症頭。去予醫生看了後，醫生講伊是得著天狗熱，閣提醒伊一寡預防蠓蟲的銳角。

A-bîng tī mîng-kha-kháu sîng iâu-khòng-tshia ê sî-tsūn hōo báng-á tîng tiòh . In tau ê mîng-kha-kháu khuân-kíng ū khah thài-ko, sóo-í ū senn tsiok tsē tsuí-tshi kah báng-á. Kuè bô-juā-kú, A-bîng tō kám-kaksin-thé bô sòng-khuài koh ū huat-sio ê tsìng-thâu. Khì hōo i-sing khuànn liáu-āu, i-sing kóng i sī tit-tiòh thian-káu-jiát, koh thê-tshénn i tsit-kuá ū-hông báng-thâng ê mê-kak.

華語對譯：

阿明在門口玩遙控車的時候被蚊子叮到。他們家門口的環境比較髒亂，所以會吸引很多的孑子和蚊子。過沒多久後，阿明就感覺身體很不舒服而且還有發燒的症狀。去看醫生後，醫生診斷阿明得了登革熱，並且提醒他預防蚊蟲的注意事項。

說明：

- 1.演說內容須符合題目。
- 2.內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

114學年度桃園市立桃園高級中等學校 本土語文-臺灣台語情境式演說

練習題04

題目：西北雨

華語對譯：午後雷陣雨

提示：

今仔日出門上課的時天氣誠好，所以阿春就無紮雨傘矣。到下晡的時，外口雄雄落大雨。阿春上課的時陣攏咧煩惱無紮雨傘毋知影等咧散學欲按怎轉去。想袂到散學的時，伊一下行出教室就看著阿母擲雨傘倚佇校門外。

Kin-á-jit tshut-m̄ng siōng-khò ê sī thinn-khì tsiānn hó, sóo-í A-tshun tō bô tsah hōo-suànn--ah. Kàu ē-poo ê sī, guā-kháu hiông-hiông lōh tuā-hōo. A-tshun siōng-khò ê sī-tsūn lóng teh huân-ló bô tsah hōo-suànn m̄ tsai-iánn tán--leh suànn-òh beh án-tsuánn tng--khì. Siūnn-bē-kàu suànn-òh ê sī, i tsit-ē kiānn tshut kàu-sik tō khuànn tiōh a-bú giáh hōo-suànn khiā tī hāu-m̄ng guā.

華語對譯：

今日出門上學的時候天氣很好，所以阿春就沒有攜帶雨傘。到了下午時分，外面突然間下起了大雨。阿春上課的時候都在煩惱沒帶雨傘不知道等下放學要怎麼回家。沒想到放學時，他一走出教室就看到媽媽撐傘站在校門外。

說明：

- 1.演說內容須符合題目。
- 2.內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

練習題05

題目：過車路毋通耍手機仔

華語對譯：過馬路不要玩手機

提示：

阿明那耍手機仔那過車路，所以無注意著青紅燈已經變紅燈矣。這個時陣，一台車駛過來，險險仔拚著阿明。駛車的彼位先生大聲罵阿明，邊仔的人恰倚佇對面等阿明的阿母嘛驚一趔！

A-bîng ná sng tshiú-ki-á ná kè tshia-lōo, sóo-í bô tsù-ì tiòh tshinn-âng-ting í-king pinn âng-ting--ah. Tsit ê sî-tsūn, tsit tâi tshia sái kuè--lâi, hiám-hiám-á lòng tiòh A-bîng. Sái-tshia ê hit uī sian-sinn tuā siann mā A-bîng, pinn--á ê lâng kah khiā tī tui-bīn tán A-bîng ê a-bú mā kiann-tsit-tiô!

華語對譯：

阿明一面玩手機一面過馬路，所以沒注意到紅綠燈的燈號已經變成紅燈了。這時，一台車子開了過來，差一點就要撞上阿明。開車的那位先生大聲罵阿明，旁邊的路人與站在對面等阿明的母親都嚇了一跳！

說明：

- 1.演說內容須符合題目。
- 2.內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。